



香港舞蹈團 2024/25 年度舞季

Hong Kong Dance Company  
2024/25 Dance Season



# 香港舞蹈團

## HONG KONG DANCE COMPANY

香港舞蹈團於 1981 年成立，致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈。歷年排演超過二百齣深受歡迎和評論界讚賞的作品，享譽舞作包括：《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三闋》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《九歌》、《一個人的哪吒》、《儷人行》及《廿四節氣》。舞團銳意跨界創作，深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括：大型舞蹈詩《山水》以及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」三年探索成果的舞×武劇場《凝》，當中選段〈靜聽松風〉更於 2023 年榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎之肯定。

舞團擁有廣泛國際脈絡，曾涉足美國、歐洲、韓國、內地等十多個國家及地區演出，促進文化交流。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、白俄羅斯明斯克國立模範音樂劇院、首爾 Arko 藝術劇場、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇包括《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

香港舞蹈團為政府資助的主要表演藝術團體，2001 年起為慈善及非牟利機構。

我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，  
結合當代藝術創意，  
以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

We are nurtured in the cultural tradition of China,  
combined with the creativity of contemporary art,  
to impress the world with Chinese dance of Hong Kong character.





Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDance) is committed to promoting Chinese dance with contemporary artistic visions and Hong Kong character. Since its inception, HKDance has staged over two hundred productions, many of which have been highly popular and critically acclaimed. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual · Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L'Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *A Dance of Celestial Rhythms*, and *Convergence*, a culmination of a three-year interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance. In 2023, the excerpt *Whispers of the Pines* from *Convergence* was recognised in the 13<sup>th</sup> China Dance Lotus Awards (for Contemporary Dance), the most prestigious national dance awards in China.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDance consistently showcases the city's unique artistic style to the world by touring to different cities across the globe, engaging local audiences, and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to Lincoln Center in New York, The Kennedy Center in Washington, D.C., Sony Centre in Toronto, The Concourse Theatre in Chatswood, Sydney, Southbank Centre in London, Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, Arko Arts Theatre in Seoul, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Beijing Tianqiao Performing Arts Centre, Shanghai Grand Theatre, Shanghai International Dance Center, Hangzhou Grand Theatre, Guangzhou Opera House, Taipei New Stage, and Taiwan Traditional Theatre Center, among others.

Hong Kong Dance Company was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as one of the major performing arts companies in Hong Kong.



融匯中西 舞動香港

---





---

*Dancing across East and West,  
Moving to the Tempo of Hong Kong*





董事局主席獻辭

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

## 2024/25 年度舞季

### 傳承·邁進

## 2024/25 Dance Season

### MOVING BEYOND TRADITION

過去一年，舞團在各方的努力下，取得了豐碩的成果。《靜聽松風》榮獲第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎，於 2024 年的香港舞蹈年獎中，舞團亦榮獲三大獎項，四十多載的努力，為舞團奠下穩健的創作基礎。全新 2024/25 年度舞季即將展開，我們不僅廣續傳承中再創新猷，於舞蹈教育和科技藝術領域上更邁開新篇章，協力推動藝術文化發展及交流，培育人才，積極協助香港發展成為弘揚中華文化的樞紐。

2024/25 年度舞季以「傳承·邁進」為綱領，節目編排傳統與創意兼備，各具特色。

#### 躍現「書聖」王羲之書法之美

舞季以全新創作的大型舞蹈詩《快雪時晴》揭幕，借王羲之的書墨手帖，聯同國際知名小提琴家姚珏女士，和新媒體藝術家張瀚謙先生，融匯優雅悠揚的琴音與創新的藝術科技，引領觀眾和舞者一起沉浸於王羲之書法美學當中。

#### 華夏舞韻 心鼓同行

鼓，古人視之為人與自然間交流的象徵物，深植於民間習俗和文化生活之中。「鼓」「舞」形神相依，相互結合成為中國各族人民的文化符號。《心鼓行》將精選來自不同少數民族的民間鼓舞，借節奏體現民族特性及內涵，透過鼓聲舞律啟迪文化傳承。

#### 龍吟驚天 踏風歸來

睽連接近十年的大型舞劇《風雲》將再現舞台，演繹港漫傳奇馬榮成一筆畫出的跨世代經典。結合最新多媒體投影技術及創意舞台裝置，這個 2025 年新版本將呈現漫畫中兩位主角步驚雲與聶風的多場對決場景，打造漫畫中的異想世界，為觀眾帶來意想不到的視覺震撼。

天馬行空的武俠世界更由劇場延伸至維港夜空，舞團攜手本地科技藝術頂尖團隊和藝術家，將香港文化中心露天廣場幻化為多媒體藝廊，《風雲》的舞、武與戶外光影交織，一場港漫、舞劇與科技的激情碰撞，蓄勢待發，拭目以待。

#### 木蘭代父從軍 傳頌中華美德

《木蘭辭》以詩歌形式，頌唱千年，借木蘭代父從軍的故事，帶出傳統中華思想的美德：勇氣、忠孝、謙遜等。從詩歌文字所描繪的情景中攝取靈感，借舞蹈敘述故事，通過舞台所營造的動感畫面啟發想像，以藝術教育傳承傳統美德。

In the past year, thanks to the hard work of our colleagues at Hong Kong Dance Company (HKDance), we reaped a fruitful harvest. Our production of *Whispers of the Pines* won the 13<sup>th</sup> China Dance “Lotus Award” for Contemporary Dance and HKDance received three major accolades at the 25<sup>th</sup> Hong Kong Dance Awards, bearing testament to more than 40 years of dedication and effort in building the Company’s solid artistic foundations. We will soon embark on our 2024/25 season: apart from crafting new works and sustaining heritage, we are also launching fresh chapters in dance education and arts tech, dedicating our energy to promoting development and exchange in arts and culture, nurturing talent, and actively supporting Hong Kong as a nexus in fostering and advocating Chinese culture.

#### 跨媒介結合 體育×音樂×舞蹈

首齣以運動為主題的大型合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝》，於 2023 年首演大獲好評後，2025 年將再次耀目登場，正好配合第十五屆全國運動會的舉行。我們將動員逾 400 位大小舞者化身為體育運動員，載歌載舞跳脫演繹運動員的奮鬥故事，新版本將加入多元共融的元素，啟發小朋友發揮堅毅精神，同時勇敢追逐夢想，為邁向目標進發。

#### 邁進新里程

藝術教育是傳承的核心，培養新一代舞者和舞蹈愛好者的重要途徑。我們謹向各界發放一個大喜訊，於舞團的社區教育伙伴——恒基兆業地產集團鼎力支持下，將於港島東設立全新的藝術教育空間，預期今年九月開幕，為兒童團及少年團的新學員提供專業舞蹈課程，更為社區帶來更豐富多元的藝術生活，以舞動讓身心靈更健康。

舞團會持續深化研究及創作舞蹈與武術融合的作品，把匯聚中國舞蹈與南方武術的得獎舞作《凝》帶到國際舞台，由 2022 年開始巡演的足跡已遍及泰國曼谷、日本東京及金澤、北京、烏魯木齊，今年即將遠赴澳洲悉尼、馬來西亞檳城、深圳等地演出，為推動文化藝術交流而努力。

「傳承·邁進」，未來我們會積極探討與本地企業及藝術家合作的機遇，為傳統文化的承傳和當代藝術的發展賦予新的活力，發揮香港中外文化薈萃優勢，攜手以藝術締造更具質素的社會生活。

#### 香港舞蹈團

#### 董事局主席

曾其韋 MH

董事局主席  
曾其鞏 MH

TSANG KEE-KUNG, MH  
BOARD CHAIRMAN



Our 2024/25 season's guiding principle is "Moving Beyond Tradition" and our programmes incorporate both tradition and innovation, each unique in style.

Capturing the Sage of Calligraphy Wang Xizhi's stunning brushstrokes

Our season opens with the large-scale dance poem *After Snowfall*, inspired by Wang Xizhi's famous letters to his friends and involving such collaborators as internationally renowned violinist Ms Yao Jue and new media artist Mr Chris Cheung. As our guest artists fuse elegant string melodies with innovative arts tech, dancers and audience find themselves swept up in the beauty of the Sage's calligraphy.

Chinese dance in which the heart and drum beat as one

Considered by the ancients as a symbol through which man communes with nature, the drum is a musical instrument that has long been integral to folk customs and cultural life. "Drum" and "dance" are interrelated in form and spirit, and they can transform into iconic cultural symbols of the different nationalities of China. *A Dance of Drumming Pulses* presents a collection of drum dances, portraying how pulse and movement encapsulate folk culture as rhythm and dance inspire us to ponder our heritage.

Greatness can never be contained

The large-scale dance drama *Storm Clouds*, an adaptation of Ma Wing-shing's enduring classic, returns to life after a near-decade hiatus. Uniting up-to-date multimedia projection technology and innovative stage installation, this new 2025 version presents many battles between the two protagonists Bo Ging-wan and Lip Fung, crafting a fantastical world of Hong Kong comics, enthralled the audience with stunning visuals.

The ingenious world of martial arts also extends from the theatre to the open air, specifically the Hong Kong Cultural Centre Piazza, and with mesmerising vistas of Victoria Harbour under the night sky. We join hands with local arts tech personnel in *Storm Clouds*, presenting a passionate feast incorporating Hong Kong comics, dance drama, and technology, where martial arts, physical theatre, and outdoor lighting come together. This is a production not to be missed.

The virtuous Mulan goes to war in place of her father

*The Ballad of Mulan* is a well-loved poem, recited generation after generation for over a millennium. The story of a maiden taking the place of her father to join the army underscores

such traditional Chinese virtues as courage, loyalty, filial piety, and humility. Taking inspiration from the highly descriptive poetic text, this age-old story is retold in dance, igniting our imagination anew, teaching us about traditional mores.

Multimedia production combining sports with music and dance

The large-scale family dance musical *The Kids in Rainbow Jerseys*, first received with critical acclaim in 2023, will shine again on stage in 2025, in time for the 15<sup>th</sup> National Games. More than 400 performers young and old reenact a story of perseverance and sportsmanship in song and dance. This new version also contains additional elements highlighting diversity and inclusion, inspiring children to be steadfast and courageous while pursuing their dreams.

Approaching milestones

The core of heritage is arts education, an important tool in nurturing new generations of dancers and dance lovers. We gladly share this joyful news: thanks to the support of Henderson Land Group — our Community Education Partner — a new arts education space will open in Hong Kong Island East in September, providing professional dance courses for our Children's and Youth Troupes, and bringing to the community a rich and diverse artistic life in which dance fosters better health for both body and mind.

Hong Kong Dance Company continues its efforts in researching and producing works that fuse dance with creative vision, bringing the award-winning *Convergence* to the international stage. Since 2022, we have toured this production to Bangkok, Tokyo, Kanazawa, Beijing, and Urumqi, and this year we travel to Sydney, Penang, and Shenzhen, among other places, contributing our efforts in promoting culture and artistic exchange.

Guided by "Moving Beyond Tradition", we shall proactively search for local partners to inject new energy into traditional heritage and contemporary art, capitalising on Hong Kong's advantage as a meeting point of Chinese and international culture. Hand in hand, we shall continue utilising the arts to elevate and enrich our society and people's lives.

Tsang Kee-kung, MH

Board Chairman

Hong Kong Dance Company





藝術總監獻辭

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR



2024/25 年度舞季

傳承·邁進

2024/25 Dance Season

MOVING BEYOND TRADITION

香港舞蹈團新舞季將隨着千古名帖《快雪時晴》徐徐展開，讓我們身體從書聖王羲之的筆墨點線間找到一個最純粹的起點；在時空穿梭間又為天馬行空的香港漫畫用肢體落下一個浪漫的註腳；在多彩的民族舞韻中讓我們的身體回歸傳統，最強的鼓點來自心的跳動，最動人的舞步來自腳踏大地；而運動競技的激情與夢想就讓一眾可愛的小小舞者用他們的童真天趣來點燃……

舞蹈重意會，多於言傳。我們在學習中堅守傳承，在創新中穩步邁進。如何用當下的身體來承載傳統，並呈現具當代的審美，是我們的思考。如何讓更多的您能感受舞蹈的大美之境，是我們的努力。

新的舞季裡，香港舞蹈團期待與您一起意會情之真，意之切，舞之美。

傳承·邁進

香港舞蹈團  
藝術總監

楊雲濤

楊雲濤 MH

藝術總監  
楊雲濤

YANG YUNTAO  
ARTISTIC DIRECTOR



The upcoming season of Hong Kong Dance Company unfolds at a gentle and leisurely pace, tracing the celebrated artwork *Timely Clearing After Snowfall* by the Sage of Calligraphy Wang Xizhi as we search for physical points of departure emanating from dashes of ink and elegant lines. We also step into time and space imbued with the romanticism of visionary Hong Kong comics. Colourful ethnic dances hark back to tradition as our hearts respond to drumbeats and our footsteps connect solidly to the earth. Moreover, we witness the passions, dreams, and childlike innocence of our talented young dancers...

Dance emphasises a non-verbal means of communication. Putting our art into practice, we adhere to heritage, making steady progress in fostering innovation. We ponder how our bodies carry tradition yet embody contemporary aesthetics. We invite you, and many more like you, to experience the greatness and beauty of dance.

Hong Kong Dance Company looks forward this season to sharing with you emotions that are genuine, intentions that are stalwart, and dance that is stunning.

Moving Beyond Tradition

Yang Yuntao, MH  
Artistic Director  
Hong Kong Dance Company





## 2024/25 年度舞季

11 – 14.10.2024	大型舞蹈詩 A GRAND DANCE POEM OF CALLIGRAPHY 《快雪時晴》 <i>After Snowfall</i>	P.11
6 – 8.12.2024	華夏舞韻 RHYTHMS OF CHINESE FOLK DANCE 《心鼓行》 <i>A Dance of Drumming Pulses</i>	P.13
14 – 16.2.2025	港漫武俠舞劇 AN EPIC MARTIAL ARTS DANCE DRAMA 《風雲》 <i>Storm Clouds</i>	P.15
16 – 18.5.2025	導賞舞蹈演出 ARTS EDUCATION THEATRE 《舞說木蘭》 <i>Dance-to-know Mulan</i>	P.19
8 – 10.8.2025	合家歡音樂舞劇 FAMILY DANCE MUSICAL 《世一衝衝衝 2.0》 <i>The Kids in Rainbow Jerseys 2.0</i>	P.21





# 使雪

# 時晴

AFTER SNOWFALL  
Expressions of Wang Xizhi's timeless brushstrokes

—— 王羲之書法隨想

Dance Rhyme, Calligraphy, Martial Arts, Technology  
—— A Multimedia Collaboration  
舞韻 × 墨帖 × 武術 × 科技 —— 跨界聯裁

導演及編舞

Director and Choreographer

楊雲濤 Yang Yuntao

特邀小提琴獨奏

Guest Violin Soloist

姚珏 Yao Jue

音樂統籌 Music Coordinator

劉曉江 Lawrence Lau

新媒體藝術家 New Media Artist

張瀚謙 Chris Cheung

佈景設計 Set Designer

黃逸君 Jonathan Wong

服裝設計 Costume Designer

閔天泓 Min Chunhong

燈光設計 Lighting Designer

楊子欣 Yeung Tsz-yan

音響設計 Sound Designer

楊我華 Anthony Yeung







## 墨化心象 人書兩忘

《快雪時晴》以書聖王羲之手帖入題，幾封古自一千六百多年前的書聖短訊，短短數十字，筆簡意遠，織成了香港舞蹈團這部跨時空與跨領域的舞蹈新獻。

中國傳統藝術文化的最高標準，能達通天地，融和兩勢，古今相照。香港舞蹈團奉中華文化為依歸編創，借王羲之筆下才情意趣，以深耕七年武術訓練的舞者身體抬筆墨骨幹，用舞藝點曳書跡。舞為柔，武為勁，身藝心跡，裁成均霑剛柔的一脈「字」澄明。

借一場快雪，賞一抹千年墨相，新創舞藝心象，佳。

舞團特邀國際知名小提琴家姚珏女士，聯同近年備受矚目的新媒體藝術家張瀚謙先生加入團隊，勢必打造一齣多元化的大型舞蹈作品。

作為《快雪時晴》的水墨藝術伙伴，慈善團體大華銀行「藝·坊」聯同大華銀行，為本製作慷慨借出「大華銀行年度水墨藝術大獎」得獎作品，以多媒體藝術呈現於舞台，更聯乘時尚華服品牌 Sparkle By Karen Chan，延伸以水墨為軸的藝術體驗。

此節目更被選為首屆香港演藝博覽「演博節目」之一，讓中外藝術愛好者以全新視角賞析中國墨藝和舞蹈。

## The Inking of Imagery. Man and Words as One.

The title of *After Snowfall* comes from the famous letters to his friends by Wang Xizhi, the Sage of Calligraphy. Written more than 1,600 years ago, the pieces created with a simple brush and ink convey a far-reaching meaning. Hong Kong Dance Company is pleased to present this new multimedia dance programme, connecting us with the Sage's words across time and space.

The highest artistic standard of Chinese traditional art and culture is to attain a harmony between heaven and earth, blend the two forces, and transcend past and present. Hong Kong Dance Company has based its latest creation on Chinese culture, selecting some of the shortest pieces from the Sage of Calligraphy as the inspiration. Dancers who have been trained in martial arts for seven years will lift the brush and ink sticks and use the art of dance to trace the calligraphy. This new production weaves a "character" of strength and grace, combining the fluidity of dance and the power of martial arts with skill and artistry.

A quick snowfall remembered and a thousand years of ink enjoyed, a new creation in the art of dance. How wonderful!

This performance will feature the internationally acclaimed violinist Ms Yao Jue, together with rising Hong Kong new media artist Mr Chris Cheung, weaving a grand dance work to captivate and inspire our audience.

As the Ink Art Partner for *After Snowfall*, the charitable organisation UOB Art Academy showcases award-winning artworks from the UOB Art in Ink Awards, with the support of UOB, as part of the multimedia content being featured on stage. In collaboration with Sparkle By Karen Chan, the acclaimed Hong Kong designer brand known for its innovative approach to Chinese fashion, they craft an immersive experience that pays homage to the enduring allure of traditional ink art.

This programme has also been selected as one of the "Expo Programmes" in the inaugural edition of the Hong Kong Performing Arts Expo, allowing art lovers from the mainland and abroad to appreciate the essence of Chinese ink art and dance from a new perspective.

門票由 2024 年 8 月起公开发售  
Tickets available from August 2024

香港演藝博覽 Hong Kong Performing Arts Expo  
HK PA X

^ 此場次為香港演藝博覽「演博節目」之一  
This performance is one of the "Expo Programmes" of Hong Kong Performing Arts Expo

\* 限量貴賓票 Limited VIP Tickets

## 西九文化區戲曲中心大劇院 Grand Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

11-12, 14<sup>^</sup>.10.2024

(五 Fri、六 Sat、一 Mon)

8:00pm

12-13.10.2024

(六 Sat - 日 Sun)

3:00pm

\$1,000\* \$520 \$420 \$320 \$200

水墨藝術伙伴  
Ink Art Partner

節目贊助  
Programme Sponsor

水墨藝術時尚伙伴  
Ink Art Fashion Partner





# 心鼓行

擊鼓而舞 心鼓同行

## A DANCE OF DRUMMING PULSES

Drumming in pulses,  
dancing with the soul





鼓聲陣，舞飛揚，擊鼓而舞，心鼓同行。

《心鼓行》將中國少數民族舞韻的絢麗魅力呈現在舞台上，從自然、從生活中摘取靈感，舞動原始激情，蹈出生命華彩。精選舞作包括不同民族、朝代活用擊鼓的舞品及新作〈心鼓行〉，以鼓聲帶動歡騰跳躍的節奏，真摯靈動，直擊人心。翩翩舞影，流麗婉轉，讓觀眾走進色彩斑斕的世界，品味深厚歷史文化內涵與充滿活力的人文景觀。

Drumming in pulses, dancing with the soul.

*A Dance of Drumming Pulses* presents the splendid charm of Chinese ethnic dances drawing inspiration from nature and life with primal passion. Selected dances include drum-accompanied ethnic and folk dances from different dynasties. And a brand-new dance *Dance with Silent Pulses* uses the drums to drive a joyful tempo that is sincere, soulful, and straight from the heart. The graceful dances bring the audience into a colourful world of movement, exploring the profound cultural meanings and vivid sense of humanity.

藝術統籌及編舞

Artistic Coordinator and Choreographer

楊雲濤 Yang Yuntao

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

**6-7.12.2024**

(五 Fri – 六 Sat)

8:00pm

**7-8.12.2024**

(六 Sat – 日 Sun)

3:00pm

\$380 \$300 \$220 \$120

門票由 2024 年 10 月起公開發售

Tickets available from October 2024



風雲

龍吟驚天 踏風歸來

STORM CLOUDS

Greatness Can Never Be Contained







連載長達廿五年的港漫珍藏《風雲》，由香港舞蹈團搬上舞台，結合錄像、燈光、音樂、水花等舞台創意，立體重構漫畫中天馬行空的異想世界，為觀眾帶來別開生面的視覺享受。舞台上步驚雲與聶風猛水決戰、孔慈薄紗輕飄的玲瓏身影、浪漫纏綿的共舞、三角情結的錯綜曖昧……讓漫畫迷及舞迷屏息。2014 年，首演好評如潮，於香港舞蹈年獎囊括三項殊榮。2016 年，載譽重演，舞蹈、漫畫、戲劇、武術於 2025 年西九文化區戲曲中心再起風雲，蓄勢待發。

Back by popular demand, the multi-award-winning martial arts dance drama *Storm Clouds*, premiered in 2014 with a rerun in 2016, will return next year in all its glory. Adapted from the hugely popular Hong Kong comic book *The Storm Riders*, *Storm Clouds* extracts the most thrilling parts of the story and sets them on an innovative stage utilising digital imagery, a gleaming pool of water, sophisticated lighting, and an award-winning musical score to reconstruct the comic realm and bring audiences a truly memorable visual experience. Swords are brandished, water is splashed about, and two brotherly heroes are torn apart by hatred and destiny in this captivating, high-action dance drama.

#### 漫畫原著及藝術指導

Original Story and Art Direction

馬榮成 Ma Wing-shing

#### 導演及編舞

Director and Choreographer

楊雲濤 Yang Yuntao

#### 聯合編舞

Associate Choreographer

謝茵 Xie Yin

#### 音樂總監 / 作曲 (首演)

Music Director and Composer (Premiere)

李哲藝 Lee Che-yi

#### 作曲 (首演)

Composer (Premiere)

蔡世豪 Choi Sai-ho

#### 舞台美術設計

Set Designer

曾文通 Tsang Man-tung

#### 燈光設計

Lighting Designer

楊子欣 Yeung Tsz-yan

#### 服裝設計

Costume Designer

莫君傑 Eddy Mok

## 西九文化區戲曲中心大劇院

Grand Theatre, Xiqu Centre,

West Kowloon Cultural District

14-15.2.2025

(五 Fri – 六 Sat)

8:00pm

15-16.2.2025

(六 Sat – 日 Sun)

3:00pm

\$1,000\* \$580 \$480 \$380 \$220

\* 限量貴賓票 Limited VIP Tickets

門票由 2024 年 12 月起公開發售

Tickets available from December 2024

#### 節目贊助

Programme Sponsor

科

藝術科技 × 舞蹈  
ARTS TECH × DANCE

# 藝術科技大型戶外演出 以科技再現經典風雲決

一場如幻似真的藝術體驗





# Large-scale outdoor arts tech production Presenting battles anew in *Storm Clouds*

An artistic experience both illusory and real

龍吟驚天，踏風歸來。香港舞蹈團聯合本地科技藝術領域頂尖團隊及藝術家，以《風雲》為引，於戶外打造一場玄幻感官之旅，帶觀眾走進經典港漫的美學世界，為二月的舞蹈演出打開序幕，率先感受風無相、雲無常的俠氣與情韻。

作品結合人工智能創意與本地藝術家的無限想像，透過多媒體互動投影、炫目的燈光效果、如臨其境的聲效及現場音樂，加上舞者英姿，以獨特的視角與構作，重現紙上的刀劍交鋒、捕風捉影，觀眾將穿梭於虛擬與現實的跨世代傳奇之中，在絕美的維港夜色包圍下，體驗一場氣勢雄渾與浪漫兼備的豐富視聽旅程。

The dragon roars in the sky, returning while riding with the wind. Hong Kong Dance Company collaborates with the very best of local arts tech personnel in this production taking inspiration from *Storm Clouds*, providing audiences with a deeply philosophical and highly imaginative sensory journey into the world of Hong Kong's classic comics. This is a production filled with the spirit and romance of martial arts, captured in invisible winds and changing clouds.

Through a combination of AI innovation and local artists' boundless imagination, audiences will be immersed in the heart of the action with interactive multimedia projections, dazzling lighting effects, sound design, and live music. Dancers' gracefulness and a unique landscape and stage setting will bring sword fights to life from the printed page as action heroes chase the wind and clutch at shadows. The audience will wander between the virtual and real worlds in a legend that spans generations, experiencing a grand, romantic voyage set against the magnificent night sky of Victoria Harbour.

---

香港文化中心露天廣場  
Piazza, Hong Kong Cultural Centre

1.2025

免費入場 名額有限  
預約詳情有待公布

Free admission with limited entry quota  
Reservation details to be announced

---

本節目獲藝術科技資助先導計劃資助  
This programme is funded by Arts Technology Funding Pilot Scheme



# 舞說木蘭

DANCE-TO-KNOW  
MULAN







結合舞蹈教育、戲劇和香港舞蹈團的經典舞劇《花木蘭》選段，主角花木蘭集忠、孝、勇、智於一身，其代父從軍的傳奇事跡，傳頌千古，充分體現出中華民族的孝義精神。《舞說木蘭》以身體的律動帶領觀眾走進多姿多彩的舞蹈世界，並肩穿越南北朝樂府詩作《木蘭辭》的文學天地，與這位舉世歌頌的巾幗英雄以舞相會，讓普羅大眾以導賞形式學習和感受花木蘭的溫婉柔情與堅毅勇猛！

Combining dance education, drama, and excerpts from the popular dance drama *The Legend of Mulan*, Hong Kong Dance Company brings the audience into a rich, immersive theatrical environment. Mulan was a legendary figure who disguised herself as a man to join the army in place of her aged father. Over time, she has been praised for her loyalty, filial piety, courage, and wisdom. Arts Education Theatre *Dance-to-know Mulan* travels through the literary world of the classic Chinese poem *The Ballad of Mulan*, and meets this world-renowned heroine through the medium of dance. Let's learn about courage and kindness through the appreciation of the arts.

## 藝術總監

Artistic Director

楊雲濤 Yang Yuntao

## 藝術統籌

Artistic Coordinator

黃磊 Huang Lei

## 聯合編舞

Associate Choreographer

謝茵 Xie Yin

## 沙田大會堂演奏廳

## Auditorium, Sha Tin Town Hall

**16-17.5.2025**

(五 Fri – 六 Sat)

8:00pm

**17-18.5.2025**

(六 Sat – 日 Sun)

3:00pm

\$150 \$80

門票由 2025 年 2 月起公開發售

Tickets available from February 2025

# 世一衝衝衝2.0

揮灑汗水闖高峰！

恒基兆業地產呈獻  
Henderson Land presents

THE KIDS  
IN RAINBOW  
JERSEYS

2.0

Don't lose your way!





要做世一，切忌不可一世！

憑著熱愛和勇氣，堅持到底，沉著氣向前衝衝！香港舞蹈團一班專業舞者與兒童團及少年團逾 400 位團員，以有趣多元的兒童舞蹈及勵志的歌曲，演繹運動員奪金背後不屈不撓的奮鬥故事。無論在跑道上、球場上、擂台上、泳池裡、舞台上……對夢想的初心，時刻跳動。世界第一的閃亮時刻，從第一滴汗水開始！

Be determined, but humble, and one day you'll be a champion!

Look ahead to the future with passion and courage, put your best foot forward, and persevere until you reach your goal! Join Hong Kong Dance Company's professional dancers and more than 400 young talents from our Children's and Youth Troupes in a delightful song-filled dance drama telling stories of indomitable athletic endeavour. Together, we will win that gold medal! May your hopes and dreams never be extinguished, be it on the runway, the court, in the ring, the pool, on stage, or otherwise. For the flame that courses through our veins is what propels us to victory! Let us begin by toiling with our sweat and tears for that glorious moment in the sun.

藝術總監 Artistic Director

楊雲濤 Yang Yuntao

構思 / 編舞 / 藝術統籌

Concept / Choreographer /

Artistic Coordinator

蔡飛 Cai Fei

藝術統籌 / 編舞

Artistic Coordinators / Choreographers

柯志勇 Ke Zhiyong

胡錦明 Wu Kam-ming

編劇 Scriptwriter

王昊然 Simon Wang Haoran

編舞 Choreographers

何超亞 He Chaoya

何泳濤 He Yongning

胡曉歐 Hu Xiaou

李愷彤 Lee Hoi-tung

石嘉璇 Dorothy Sek

曾嘉儀 Tsang Ka-ye

丘文紅 Carmen Yau

占倩 Zhan Qian

音樂總監 / 作曲 Music Director/Composer

伍卓賢 Yin Ng

作詞 Lyricist

張楚翹 Cheung Cho-kiu

服裝設計 Costume Designer

李峯\* Bacchus Lee\*

佈景設計 Set Designer

馮家瑜 Angelica Fung

錄像設計 Video Designer

盧榮 Lowing

\* 承蒙香港演藝學院支持實習計劃及允准參與是次演出  
With kind permission of The Hong Kong Academy for  
Performing Arts in support of the internship programme

冠名贊助

Title Sponsor

沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

8-9.8.2025

(五 Fri - 六 Sat)

8:00pm

9-10.8.2025

(六 Sat - 日 Sun)

3:00pm

\$420 \$320 \$220 \$100

公開售票詳情有待公布

Box office opening date to be announced



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產







融匯中西 舞動香港

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST

藝術團隊

ARTISTIC TEAM





藝術總監

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST

ARTISTIC DIRECTOR



楊雲濤  
YANG YUNTAO





HONG KONG

# 香港舞蹈團



HONG KONG DANCE COMPANY

藝術總監

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST

ARTISTIC DIRECTOR



楊雲濤  
YANG YUNTAO



舞團導師



DANCE MASTERS

黃磊  
HUANG LEI



柯志勇  
KE ZHIYONG



首席舞蹈員

何皓斐  
HO HO-FEI

PRINCIPAL DANCERS

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST

華琪鈺  
HUA CHI-YU

王志昇  
ONG TZE SHEN

## 高級舞蹈員



陳榮  
CHEN RONG



藍彥怡  
LAM YIN-YI



李家名  
LEE CHIA-MING





黃海芸  
HUANG HAIYUN



黃聞捷  
HUANG WENJIE



廖慧儀  
LIU WAI-YEE



唐志文  
TONG CHI-MAN

SENIOR DANCERS

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST

## 舞蹈員

DANCERS



陳代雯  
CHEN DAI-WEN



何知琳  
HO GI-LAM



李俊軒  
LEE CHUN-HIN

# 融匯中西 舞動香港



陳曉玲  
CHEN XIAOLING



周若芸  
CHOU JO-YUN



何泳寧  
HE YONGNING



賴泓甫  
LAI HONG-FU



賴韻姿  
LAI WAN-CHI



林畋澔  
LAM WAN-HO



李慧妍  
LEE WAI-YAN



劉雅蓮  
LIU YA-LIEN



米濤  
MI TAO

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST



# 舞蹈員

# DANCERS

吳嘉玲  
NG KA-LING

吳宛汶  
NG YUEN-MAN

戴俊裕  
TAI CHON-U

戴詠津  
TAI WING-CHUN

翟正天  
ZHAI ZHENG TIAN

占倩  
ZHAN QIAN

周緣  
ZHOU YUAN

# 融匯中西 舞動香港

駐團琴師

PIANIST



伍焯堃  
PATRICK NG

見習舞蹈員

APPRENTICE



謝雅萍  
TSE NGA-PING

\*「藝術人才培育計劃」由香港藝術發展局資助  
\* The Artistic Internship Scheme is supported by the  
Hong Kong Arts Development Council

合約舞蹈員

CONTRACT  
DANCERS



黃丹洋  
HUANG DANYANG



甄崇希  
YAN SUNG-HEI

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST



Portraits of HKDance Artistic Team  
Photographer: Worldwide Dancer Project  
Stylists : Solo - Perpetua Ip, Liz Lau  
Group - worldwarproblem



融匯中西 舞動香港

DANCING ACROSS  
EAST AND WEST,  
MOVING TO THE TEMPO  
OF HONG KONG





巡演  
TOURING

《凝》回歸最原始的身體探索，是一個跨越中國舞蹈和武術的舞台表演作品。香港舞蹈團藝術總監楊雲濤及多位舞蹈員，自 2018 年起，跟隨武術師傅學習南方武術，重新感悟形體內外、線條律動與東方哲理的關係，取中國舞蹈與南方武術之精粹，合作編創出傳統中見新意的舞作《凝》。作品於 2020 年網上首演，及後到訪不同城市巡迴演出，並於 2023 年重回香港，進行首次現場演出，備受矚目。未來，《凝》將會在更多國際舞台中亮相，敬請期待。

*Convergence* is a culminating work created through an interdisciplinary research study of both Chinese dance and Chinese martial arts traditions. Hong Kong Dance Company Artistic Director Yang Yuntao and a group of dancers have collaborated with kung fu masters of the Southern style since 2018. The partnership has yielded a deep awareness of the essence of Chinese martial arts which, as adapted by the research team, allows for a more profound understanding of the relationship between the sensorial body, the fluidity of movement it creates, and East Asian philosophies in the creation and performance of dance. *Convergence* made its online debut in 2020 and was taken to various cities. In 2023, it returned to Hong Kong, showcasing its first local premiere as a live performance. In the near future, *Convergence* will appear on stages from around the world. Stay tuned!

香港舞蹈團藝術總監 / 《凝》概念及編舞  
Artistic Director of Hong Kong Dance Company /  
Concept and Choreographer of *Convergence*  
楊雲濤 Yang Yuntao

音樂總監及作曲  
Music Director and Composer  
葉破 Paul Yip



# CONVERGENCE

舞×武 Chinese Dance × Martial Arts

7.2024

澳洲悉尼 Sydney, Australia  
Everest Theatre, Seymour Centre

10.2024

深圳 Shenzhen  
萬象天地劇場  
MixC World Theater

8.2024

馬來西亞檳城 Penang, Malaysia  
檳城表演藝術中心  
The Performing Arts Centre of Penang  
(penangpac)

6.2025

上海 Shanghai  
上海國際舞蹈中心  
Shanghai International Dance Center

榮獲香港舞蹈年獎 2022  
「傑出網上製作」

Winner of the 23<sup>rd</sup> Hong Kong Dance Awards  
Outstanding Online Production

選段《靜聽松風》

榮獲第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎

Excerpt *Whispers of the Pines*  
Winner of the 13<sup>th</sup> China Dance Lotus Awards  
(Contemporary Dance)

首席舞蹈員何皓斐

榮獲香港舞蹈年獎 2024

「傑出男舞蹈員演出」

Ho Ho-fei, Principal Dancer  
Winner of the 25<sup>th</sup> Hong Kong Dance Awards  
Outstanding Performance by a Male Dancer







舞蹈與武術研習項目小組

DANCE AND MARTIAL ARTS RESEARCH TEAM

塑造 × 創造

持續探索身體美學

FORM × CREATIVITY

Ongoing Study of Bodily Aesthetics



針對身體訓練及創作實驗的相互發展，香港舞蹈團特別成立「舞蹈與武術研習項目小組」，透過各種形體律動的訓練，持續探索身體美學，並從創作、表演、交流、推廣、訓練及研究等幾個方面展開相關工作。

項目以舞蹈藝術為基礎，通過系統性訓練切入武術等肢體藝術的「身體、氣息、意念」，啟發舞者多角度審視身體的本質，構築形神並重、內外合一、豐富多變的表達方式。小組聚焦表演美學研究，著重探索過程的發現、實踐與呈現，同時透過相關研習，進一步開拓舞蹈藝術和教育在本地發展的新機。研習小組的發展將由香港舞蹈團藝術總監楊雲濤帶領，研究員包括：首席舞蹈員何皓斐、王志昇；高級舞蹈員廖慧儀、黃海芸、李家名，以及舞蹈員占倩、周若芸、吳嘉玲及戴俊裕，共九位舞者，小組將分階段對外分享一眾舞者們的研習歷程。

Focusing on the mutual development of physical training and creative experimentation, Hong Kong Dance Company has established its “Dance and Martial Arts Research Team” to employ a variety of movement training styles and examine the topic of bodily aesthetics, also extending its work in such areas as creativity, performance, exchange, promotion, practice, and research.

Built on the foundation of the dance arts, the project utilises systematic training in martial arts and other movement in emphasising “body, breath, idea”, inspiring dancers to study the essence of the physical body from different perspectives, engendering a balance between form and spirit, unifying inner and external selves, and formulating a rich and adaptable mode of expression. The group delves into the aesthetics of performance, focusing intently on the process of discovery, practice, and presentation while at the same time, through related research, opening new vistas for local development in the art of dance and education. The group is spearheaded by Hong Kong Dance Company Artistic Director Yang Yuntao and comprises a total of nine company members: Principal Dancers Ho Ho-fei and Ong Tze Shen, Senior Dancers Liu Wai-ye, Huang Haiyun and Lee Chia-ming, and Dancers Zhan Qian, Chou Jo-yun, Ng Ka-ling and Tai Chon-u. The group will share their research and experience at various phases.



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產藝術教育  
ARTS EDUCATION

香港舞蹈團致力以結合當代藝術創意、具香港特色的中國舞蹈感動世界。舞團著重文化交流，推廣藝術教育，將舞蹈推廣到不同社群，培育藝術幼苗，加強文化傳承，讓不同界別的人士都有機會欣賞到舞團製作的高質素舞蹈作品。

舞團在藝術教育上不遺餘力，不論外展及教育、兒童團及少年團都舉辦不同的活動，提供機會讓學生體驗中國舞蹈的樂趣，發掘藝術天賦，培養對舞蹈藝術的興趣和賞析能力。

2024/25 新學年，承蒙舞團的社區教育伙伴——恒基兆業地產集團的支持，舞團將在港島東設立全新的藝術教育空間，銳意把中國舞蹈帶入社區，並且持續發展兒童團及少年團（兒少團）創新獨有的「學、演、賞」藝術教學模式，更開設嶄新舞蹈助學金計劃，名為「H·Dance 恒基社區教育基金」，為更多擁有藝術天分及抱負的年輕小舞者，提供專業舞蹈培訓及參與舞台演出的機會。

Hong Kong Dance Company (HKDance) aims to impress the world with its fusion of contemporary art with Chinese dance bearing Hong Kong characteristics. It values cultural exchange, promoting arts education and dance in diverse communities, nurturing the younger generation, strengthening cultural heritage, and providing opportunities to people of different backgrounds to enjoy the Company's high-quality dance productions.

The Company is fully dedicated to arts education. Through a range of activities organised by its Programme and Education Department and the Children's and Youth Troupes, students are provided with opportunities to experience the joy of Chinese dance, uncover their natural artistic abilities, and cultivate an interest in and appreciation for the art of dance.

Thanks to the support of our Community Education Partner, Henderson Land Group, the Company will establish a new arts education space at Hong Kong Island East in the 2024/25 season with the express purpose of bringing Chinese dance into the community, upholding HKDance's unique philosophy of "learning, performing, appreciation". And with our newly established "H·Dance Community Education Fund", we shall enable even more talented and ambitious young dancers to enjoy professional training and performance opportunities.









# 兒少團

走出課室  
放眼世界藝術

Expand your creative horizons beyond the classroom

# THE TROUPES



香港舞蹈團

兒童團及少年團  
HKDC CHILDREN'S  
& YOUTH TROUPES

舞團分別於 2006 及 2008 年創辦兒童團及少年團（兒少團），有系統地提升兒童及青少年的藝術修養與欣賞能力，積極發展創新獨有的教與學模式——「學·演·賞」，幫助 4-18 歲喜愛舞蹈的兒童及青少年發掘潛能和建立自信，提升他們個人內在的藝術修養，為他們帶來一個快樂自由及具創意的舞蹈藝術空間。

兒少團曾參加全國少兒舞蹈比賽並獲得最高榮譽金獎，成功樹立少兒舞蹈表演藝術團體的品牌。兒少團除了每年演出大型舞台節目外，亦積極開展對外的藝術文化交流活動，先後踏足北京、青島、上海、深圳、台灣、番禺、廣州、馬來西亞沙巴、濟南、新加坡及大灣區等地區進行交流展演。兒少團為有志向專業發展的青少年提供高質素的专业訓練，為進入香港演藝學院或其他專科學校的職業培訓鋪路。

Established in 2006 and 2008 respectively, the Children's and Youth Troupes (the Troupes) comprehensively elevate arts training and appreciation for children and young people aged between 4 and 18 who have a passion for dancing. Their unique, innovative educational model "Training – Performance – Appreciation" allows students to understand themselves, uncover hidden potential, build self-esteem, and advance their personal artistic development.

The Troupes have participated in and won the highest honours at the China National Children's Dance Competition, successfully establishing their own youth dance brand. In addition to performing in a large-scale dance programme every year, the Troupes also take an active role in cultural exchange events, having visited Beijing, Qingdao, Shanghai, Shenzhen, Panyu, Guangzhou, Taiwan, Sabah (Malaysia), Jinan, Singapore, and the Greater Bay Area for exchanges and demonstrations. The Troupes provide exceptional, professional dance training to young people aspiring to dance as a career, offering a more specialised training path to enter the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) or other professional institutions.

藝術顧問 Artistic Adviser  
潘志濤 Pan Zhitao

查詢 Enquiries  
[children.troupes@hkdance.com](mailto:children.troupes@hkdance.com)



兒童團及少年團  
HKDC CHILDREN'S  
& YOUTH TROUPES

## 學 TRAINING



課程由本團導師為團員度身編寫，設有恆常課程及多元化課程，注重團員基礎能力的訓練，提高身體的協調性和柔軟度，及樹立開、繃、直的正确規格，塑造團員挺拔的身體姿態之餘，提升他們對傳統審美和舞蹈表現等初步理念。

Our programmes consist of regular classes and diversified classes that are tailor-made for the Troupes. The courses emphasise skills training to enhance students' physical coordination and flexibility, so that they are able to accomplish such aspects of dance as turn-out, pointe, and extension of body. In addition to training students in correct posture, the courses also strengthen their foundational concepts of traditional aesthetics and dance expression.

## 演 PERFORMANCE



因應團員不同的學習進度及水平安排適切的展示平台，提升團員的表演能力和合作性，推動積極學習。本團亦經常與其他藝術團體合作，為團員提供寶貴的學習和演出體驗。

We provide a wide range of platforms for students of different levels to develop their performing skills. Through performances, students learn about teamwork and the concept of working towards objectives. The Troupes also connect with other arts organisations, seeking more opportunities for students to gain valuable learning and performing experiences.

## 賞 APPRECIATION



「學演並重」的方式讓團員從訓練與演出的過程更加認識自我，同時體現中華文化的內涵，並打開欣賞的眼光，賞析美的多樣性。透過「藝術共賞」計劃，鼓勵團員觀賞演出、參與演後藝人談，觀摩專業舞者訓練、參與專題講座、工作坊等，對誘發團員思考、審美觀和個人藝術發展都有相當的裨益。本團更積極組織交流活動，讓團員走出課程，將眼界擴展至天下各藝。

In addition to their classroom lessons, students are encouraged to watch performances and participate in the meet-the-artist sessions. We organise talks and workshops, as well as class demonstrations and rehearsals for students. The "Arts Appreciation Scheme" allows students to hone their artistic sensibilities. Moreover, we organise exchange activities in many parts of the world, encouraging students to step out of classroom to see, feel, and appreciate the arts from different perspectives.



# 2024/25 年度主要活動 MAIN EVENTS

## 9.2024 – 8.2025

恆常課程幼兒班、兒童團、少年團  
Regular Course: Elementary Class,  
Children's Troupe, Youth Troupe

多元化課程：預備班、提升班、精英班、  
伸展拉筋小課堂、毯子功班等  
Diversified Course: Preparation Class,  
Enhancement Class, Elite Class,  
Stretching Class, Acrobatics Class, etc.

## 1-2.2025

年度公開展示課  
Annual Public Class Demonstrations

## 3-5.2025

「Dancing B 舞蹈初體驗」考前預備班  
“Dancing B” Preparation Class for Audition

## 4.2025

復活節舞蹈作品特訓周  
Intensive Dance Training Week at Easter

## 4.2025

開放日  
Open Day

## 5.2025

新生招募  
Recruitment

## 8.2025

年度大型演出  
Annual Performance

## 7-8.2025

卓越獎勵計劃  
Outstanding Students Award Scheme



兒少團頻道

「童您」了解兒少團創作及生活  
Follow us ONLINE





香港舞蹈團致力推廣和普及中國舞蹈。透過舉辦演出、課程、工作坊等多面向活動，積極地與學校、團體及社區建立長遠伙伴關係。

中國舞以身韻與動作的結合為特色，蘊含中華文化的精髓。我們鼓勵大眾從這個優秀的中國文化傳統汲取養份。舞團經常獲邀至中、小學及大專院校進行導賞演出、舞蹈訓練課程及工作坊，培養青少年的藝術賞析能力，開拓其藝術視野。此外，舞團以社區和公眾為對象舉辦舞蹈匯演及同樂活動，邀請各界人士一同起舞，促進社會各方彼此接納和欣賞。舞團亦有開辦恆常課程，如「北京舞蹈學院中國舞等級考試課程」以及「晚間舞蹈課程」，鼓勵不同年齡人士以舞蹈豐富生活。

Connecting with people through Chinese dance is a founding mission of Hong Kong Dance Company (HKDance). The Company actively builds long-term partnerships with schools, groups, and the community through activities such as performances, courses, and workshops.

Chinese dance, characterised by *shen yun* (body beauty, connotation, and temperament) and movement, contains the essence of Chinese culture. We encourage the public to learn from this cultural tradition of China and improve their own cultural literacy. HKDance is often invited to deliver art education performances, dance training courses, and workshops to primary and secondary schools as well as tertiary institutions, to cultivate young people's art appreciation and broaden their artistic vision. The Company also organises dance performances and other fun activities for the community, inviting everyone to dance together to promote mutual acceptance and appreciation among all walks of life. The Company also offers regular courses, including the "Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses" and our "Evening Dance Courses", to inspire people of all ages to enrich their lives with dance.



# 2024/25 年度主要活動 MAIN EVENTS

## 外展及教育



晚間舞蹈課程  
Evening Dance Courses

9 – 12.2024

1 – 4.2025

5 – 8.2025



北京舞蹈學院中國舞等級考試課程  
Beijing Dance Academy Chinese Dance  
Graded Examination Courses  
1.2024 – 12.2024

觀摩課 Demonstration Class  
16.6.2024

考試 Examination  
10 – 11.2024

結業演出《活潑舞精靈》  
Students' Performance *Vivacious Dance Fairy*  
12.1.2025



《舞·尋萬象》導賞舞蹈演出  
Arts Education Theatre  
*Move Within and Without*

26.6.2024 – 12.7.2024

23.6.2025 – 11.7.2025



舞蹈導師在校計劃  
Dance-Teacher-in-Residence Scheme  
9.2024 – 8.2025



中國舞教育推廣及示範演出  
Chinese Dance Promotion and  
Demonstration Performance  
20.7.2024



大專院校演出  
Performances at tertiary institutions  
2024 – 2025

查詢 Enquiries: [outreach@hkdance.com](mailto:outreach@hkdance.com)

## OUTREACH AND EDUCATION



# 沙田大會堂場地伙伴計劃 SHA TIN TOWN HALL VENUE PARTNERSHIP SCHEME (VPS)



沙田大會堂  
Sha Tin  
Town Hall



《舞·界》全方位活動

A Full Range of Activities *Dance Without Limits*

## 沙田大會堂演奏廳

Auditorium, Sha Tin Town Hall

中華文化節 2024：恒基兆業地產呈獻  
合家歡詩舞劇場《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》  
Chinese Culture Festival 2024: Henderson  
Land presents Family Dance Drama  
*Fun Ride with Big Beard – Dancing Poems 2.0*  
16-18.8.2024

華夏舞韻《心鼓行》  
*A Dance of Drumming Pulses*  
6-8.12.2024

「北京舞蹈學院中國舞等級考試課程」  
學員演出《活潑舞精靈》  
“Beijing Dance Academy Chinese Dance  
Graded Examination Courses” Students  
Performance *Vivacious Dance Fairy*  
12.1.2025

導賞舞蹈演出《舞說木蘭》  
Arts Education Theatre *Dance-to-know Mulan*  
16-18.5.2025

合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝 2.0》  
Family Dance Musical  
*The Kids in Rainbow Jerseys 2.0*  
8-10.8.2025

節目詳情請參閱第 13、19 及 21 頁。  
Please refer to pp.13, 19 and 21 for programme info.

## 沙田大會堂廣場

Plaza, Sha Tin Town Hall

《周末合家歡舞蹈同樂日》 27.7.2024, 19.10.2024, 18.1.2025  
*Dance Fun Days*

免費周末合家歡舞蹈同樂日，選演舞團作品片段，加插互動遊戲，與眾同樂。  
Come along and enjoy dance fun days, with performances of selected dance pieces and interactive games.

免費入場 無需門票及留座  
Free admission. Registration is not required.

《世界舞蹈日 2025》 詳情稍後公布 Details to be announced  
*World Dance Day 2025*

「世界舞蹈日」是由聯合國教科文組織屬下的國際舞蹈委員會倡議及訂定的全球舞蹈日。香港舞蹈團與香港舞蹈總會響應呼籲，於沙田大會堂廣場聯手舉辦「世界舞蹈日 2025」，匯集多個本地舞蹈團體及隊伍為公眾展演不同種類的舞蹈，希望藉此機會帶動全港市民一同起舞。

“World Dance Day” is an international celebration initiated and established by the International Theatre Insititute (ITI) Dance Committee under UNESCO. Hong Kong Dance Company and Hong Kong Dance Federation will join forces to present “World Dance Day 2025” at Sha Tin Town Hall Plaza. The event will bring together a number of local dance troupes and teams to perform a wide range of dances for the public. We hope this will be another opportunity to bring the people of Hong Kong together through dance!



多元化舞台演出，為兒童、青少年及年輕編舞家提供展演平台；為中、小學生及家長而製作的教育導賞演出，讓參加者認識舞台、舞者與舞劇；與專業舞蹈團體的合作，促進舞者之間的交流，為觀眾提供高質素的演出。

With our exciting line-up, we hope to create a platform for aspiring young dancers and choreographers to showcase their works. Our educational programmes are designed to spark interest among students and their parents in different dance roles. They will work together with our professional dancers to enhance their performance skills.

一系列舞蹈藝術探索活動，供不同年齡及程度人士參與，一同輕鬆領略中華傳統文化之美。

Dance art exploration activities for people of all ages to enjoy the beauty of traditional Chinese culture together.

## 沙田大會堂展覽廳

### Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall

#### 《1, 2, 3 童您 Dance》

*1, 2, 3 Dance with Me*

7.7.2024

專為小朋友而設的舞蹈體驗工作坊！透過節奏遊戲及趣味舞蹈組合，讓小朋友一同「放放電」、跳跳舞！

A dance experience workshop designed especially for children! Through rhythm-based games and fun dance combinations, children can “let off steam” and dance together!

費用 Fee: \$100

#### 需預先報名

A 班：適合 4 至 5 歲初學者參與

B 班：適合 6 至 8 歲初學者參與

#### Registration is required

Class A: Suitable for beginners aged 4 to 5.

Class B: Suitable for beginners aged 6 to 8.

活動查詢 Enquiries: 2762 1820

#### 《中國民族舞蹈工作坊》

*Chinese Folk Dance Workshops*

5-6.10.2024

教授簡單中國民族舞基本技巧及舞步，配合道具的使用，帶領參加者初探特色民族舞蹈。

Teaching the basic techniques and steps of simple Chinese folk dance, with the use of props, to guide participants in exploring these distinctive folk dances.

費用 Fee: \$130

#### 需預先報名

適合 16 歲或以上之中國舞初學者參與

#### Registration is required

Suitable for Chinese dance beginners aged 16 or above.

活動查詢 Enquiries: 3103 1811

#### 《中國古典舞身韻工作坊》

*Chinese Classical Dance Shen Yun Workshop*

9.11.2024

教授基本中國舞技巧，著重於舞動時的身法及神韻，配合小品組合練習，讓參加者感受中國舞蹈韻味，提升肢體魅力。

Teaching basic Chinese dance skills, emphasising the movement and charm of dancing, combined with practice in small groups, so that participants can feel the energy of Chinese dance and enhance their physical movements.

費用 Fee: \$130

#### 需預先報名

適合 16 歲或以上之中國舞初學者參與

#### Registration is required

Suitable for Chinese dance beginners aged 16 or above.

活動查詢 Enquiries: 3103 1811



以舞會友

MEMBERSHIP



會員計劃  
MEMBERSHIP



香港舞蹈團「以舞會友」的成立，是為了進一步推廣中國舞蹈藝術，以及凝聚更多觀眾支持香港舞蹈團的活動。歡迎喜愛舞蹈文化的您，加入我們這個大家庭。

“Friends of Hong Kong Dance Company” was established to promote Chinese dance, as well as to connect our audiences through exclusive behind-the-scenes activities and special events. We welcome all dance lovers to join us.

## 尊尚會籍 PRESTIGE MEMBERSHIP

一年 One Year HK\$120



### 迎新禮物 WELCOME GIFT<sup>1</sup>

#### 專享折扣 Discounts

「香港舞蹈團」舞季優惠套票最高享 65 折  
up to 35% off on ticket purchases in season subscription period

購買「香港舞蹈團」紀念品優惠  
Special discount on purchase of HKDance souvenirs

「香港舞蹈團」舉辦的課程學費優惠<sup>2</sup>  
Discount on course fees for enrolment in HKDance courses

1. 香港舞蹈團兒童團及少年團學員除外  
Except for members of the HKDC Children's and Youth Troupes.
2. 香港舞蹈團兒童團及少年團課程除外  
Except for courses organised by the HKDC Children's and Youth Troupes.

### 非凡體驗 MEMBERS' ACTIVITIES

參加各類會員專享活動，包括：參觀排練、後台之旅、舞蹈工作坊和延伸活動等

Exclusive members' activities including open rehearsals, guided backstage tours, dance workshops and programme plus, etc.

### 最新資訊 LATEST NEWS

免費獲取香港舞蹈團電子宣傳刊物及節目資料

Regular updates on our digital promotional materials and programme information

### 豐富禮遇 FABULOUS BENEFITS

其他藝術團體及商戶優惠

Various discount offers from other art groups and merchants

### 會籍有效期 Membership Validity Period

由申請日期起至翌年 8 月 31 日

From the date of application to 31 August the following year







鳴謝  
ACKNOWLEDGEMENTS

## 贊助機構 SPONSORS

社區教育伙伴 Community Education Partner



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產

舞蹈精英培訓獎學金贊助 Dance Talent Scholarships Sponsor



招商局集團  
CHINA MERCHANTS GROUP



招商局慈善基金會  
CHINA MERCHANTS FOUNDATION

節目贊助 Programme Sponsors

《世一衝衝衝 2.0》冠名贊助  
Title Sponsor  
*The Kids in Rainbow Jerseys 2.0*



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產

《快雪時晴》及《風雲》節目贊助  
Programme Sponsor  
*After Snowfall and Storm Clouds*



中原地產  
CENTALINE PROPERTY  
中原地產代理有限公司 牌照號碼 C-000227



中原薈  
CENTALINE CLUB

《快雪時晴》水墨藝術伙伴  
Ink Art Partner  
*After Snowfall*



《快雪時晴》水墨藝術時尚伙伴  
Ink Art Fashion Partner  
*After Snowfall*



媒體伙伴 Media Partners



天星小輪  
The "Star" Ferry



ArcSource

燈光器材贊助 Lighting Equipment Sponsor

## 舞動傳統 推動傳承

請捐款支持「香港舞蹈團發展基金」及「學生票資助計劃」

Your generous donation will support us in exploring new horizons in the arts, nurturing local talent, and bringing the arts to diverse communities

### *Make a Donation to Hong Kong Dance Company's Development Fund and Student Ticket Scheme*

閣下每捐助 HK\$3,000，便可以資助約 24 名學生  
以優惠票價欣賞舞團的高水準演出和參加導賞活動！

Every HK\$3,000 you donate will allow around 24 students to enjoy our professional performances and participate in educational activities at concessionary rates.

馬上支持  
Support Now!



香港舞蹈團「發展基金」及「學生票資助計劃」捐助人／機構

Hong Kong Dance Company "Development Fund" and "Student Ticket Scheme" Donors

#### 社區門票贊助

Community Ticket Sponsors



#### 律動美捐助人

"Beauty of Rhythm" Patron  
(\$50,000-79,999)

李志勇先生

#### 躍動美捐助人

"Beauty of Vigour" Patrons  
(\$10,000-49,999)

曾芝鳴小朋友

Function One Computer Services

Ir Dr. Pang Yat Bond Derrick

Mr Lee Thomas Kang Bor

Mr Young Cho Yee David

Anonymous

#### 舞動美捐助人

"Beauty of Dance" Patrons  
(\$3,000-\$9,999)

古典芭蕾舞技巧課（初級）學員

史泰祖先生

馮尚智女士

Global Trinity (Hong Kong) Limited

Mr David Cogman

Mr Fung Kwan Leung

Mr Lee King Fung

Mr Leung Tim Chiu Richard

Mr Richard Lap Ki Tsang

Mr So Chak Kwong

Mr Stephen Law

Mr Wong Tang Fung

Mrs Edith Chan

Ms Melissa Pang

Ms Teresa Chow

SY INSURANCE & FINANCIAL  
CONSULTANCY LTD

#### 其他捐助人

Other Donors

茹國烈先生

馬文善先生

梁蘊莊女士

彭韻僖女士 BBS, MH, JP

劉佩雄先生

Mr Benny Lim

Mr Lok Jonathan Ho Kin

Mr Tseng Sun Man 鄭新文

Ms Au-yeung Lai Ling

Anonymous

Anonymous



## 舞季特選節目套票優惠 DANCE SEASON ADVANCE SUBSCRIPTION SCHEME

於 2024 年 7 月 31 日或之前訂購《快雪時晴》、《心鼓行》、《風雲》、《舞說木蘭》或《世一衝衝衝 2.0》，即可享以下優惠及選購最佳座位。

Enjoy premium discounts and secure the best seats for *After Snowfall*, *A Dance of Drumming Pulses*, *Storm Clouds*, *Dance-to-know Mulan*, and *The Kids in Rainbow Jerseys 2.0* by purchasing standard tickets on or before 31 July 2024.



### 優惠套票 Programme Appreciation Discount Scheme

每次交易中訂購節目數量 No. of productions purchased in a single transaction	公眾人士折扣 Public discount	「尊尚會員」專屬折扣 Prestige members exclusive discount
1	／	8 折 20% OFF
2	85 折 15% OFF	75 折 25% OFF
3	8 折 20% OFF	7 折 30% OFF
4-5	75 折 25% OFF	65 折 35% OFF

節目門票於 art-mate 及大麥網上平台同步發售。  
Scan this QR code to order your tickets on  
art-mate and damai.



[www.art-mate.net](http://www.art-mate.net)  
[www.damai.cn](http://www.damai.cn)

#### 換票服務 Ticket Swapping

訂票後如需轉換演出日期，請於演出前不少於十個工作天遞交至香港舞蹈團更換。另外，轉換之門票必須是於同一場地演出之相同節目，票價必須是相同或較高者（客戶須補回差價），每張門票轉換手續費為港幣 25 元。倘所需門票售罄，則無法提供此項服務。

Subject to ticket availability, tickets bought can be exchanged for another performance of the same programme at the same venue and of the same or higher price (ticket-holders will have to pay the price difference). This service is available at Hong Kong Dance Company, and a handling fee of HK\$25 will be charged for each ticket. Please send your request with tickets to our office at least 10 working days prior to the day of the performance.

#### 條款及細則 Terms and Conditions

- / 折扣優惠只適用於 art-mate 及 A 至 D 區正價門票。  
Discounts only apply to Price A to D standard tickets at art-mate.
- / 折扣優惠以訂購的不同節目數量計算，而非以場數計算。  
Discounts offered are based on the number of programmes purchased, not the number of performances.
- / 價錢以最優惠折扣計算。  
The lowest discount offer will be applied.
- / 所有門票一經售出，恕不退款。  
Tickets sold are not refundable.
- / 此套票優惠不可與其他優惠同時使用。  
Any other discount schemes are not applicable to this seasonal offer.
- / 全日制學生 / 六十歲或以上長者 / 殘疾人士及看護人 / 綜合社會保障援助受惠人士可享 5 折優惠（《舞說木蘭》除外），觀眾入場時必須出示有效身份證明文件以供查核。  
A 50% discount is available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their carers, and CSSA recipients (*Dance-to-know Mulan* excluded).





舞季套票訂購表格  
ADVANCE SUBSCRIPTION BOOKING FORM

個人資料

Personal Information

\* 必須填寫 Mandatory Fields

(先生 Mr / 太太 Mrs / 女士 Ms)	姓* Surname	名* First name
電話* Tel	電郵* Email	
地址 Address		

成為  
「以舞會友」  
尊尚會員  
Join as a  
Prestige  
Member  
of Friends of  
HKDance

<input type="checkbox"/> 已是本年度尊尚會員 Current Prestige Member	會員編號： Membership No. :
<input type="checkbox"/> 尊尚會藉 Prestige Membership 年費 Annual fee : HK\$120	即享舞季優惠套票最高 65 折，其他優惠請參閱會員專頁 P.37 Enjoy up to 35% discount on ticket purchases in the season subscription period. Please refer to p. 37 for more exclusive membership benefits.
# 會籍有效期：由申請日期起至翌年 8 月 31 日 Membership Validity Period : From the date of application to 31 August the following year	

☐ 我同意香港舞蹈團使用我上述的個人資料作電子寄發舞團最新資訊之用途。  
I agree to the use of my personal data provided in this form to send e-information about HKDance's latest news.

支持我們  
Support Us

<input type="checkbox"/> 香港舞蹈團發展基金 Hong Kong Dance Company Development Fund	<input type="checkbox"/> 香港舞蹈團學生票資助計劃 Hong Kong Dance Company Student Ticket Fund
<input type="checkbox"/> HK\$500 <input type="checkbox"/> HK\$1,000 <input type="checkbox"/> HK\$2,000 <input type="checkbox"/> 其他金額 Other amount : HK\$	
<input type="checkbox"/> 鳴謝 Acknowledged as    (中文)	(English) <input type="checkbox"/> 無名氏 Anonymous

收到捐款表格後，香港舞蹈團職員將聯絡捐款人確認。  
Hong Kong Dance Company (HKDance) will contact the donor to confirm receipt of the donation.

付款方法  
Payment  
Methods

<input type="checkbox"/> 劃線支票 Crossed Cheque (支票抬頭：香港舞蹈團有限公司 Payable to “Hong Kong Dance Company Limited”)			
<input type="checkbox"/> 信用卡種類 Credit Card Type		<input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> MASTER	
信用卡號碼 Credit Card No.		有效日期 Expiration Date	月    年 Month    Year
持卡人姓名 Cardholder's Name (英文正楷 In BLOCK Letters)			
發卡銀行 Issuing Bank		申請日期 Date of Application	
請於本人信用卡戶口扣除港幣 Please charge to my account		HK \$	
簽署 Signature (請用信用卡上簽名式樣 Please use the same signature as on the credit card)			

<input type="checkbox"/> PayMe		請必須於備註欄內註明 付款者名稱及付款內容 Please mark clearly the payer's name and the purpose of the payment
--------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------

遞交表格  
Submission

- 親遞：親臨香港舞蹈團辦事處以現金或劃線支票付款。  
In person: At HKDance by cheque or in cash.
- 郵寄：將已填妥的表格連同劃線支票（抬頭：香港舞蹈團有限公司）寄回「香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 8 樓香港舞蹈團市務及傳訊部」。（請勿郵寄現金或期票）  
By post: Sending the completed booking form along with a crossed cheque to: Marketing and Communications Department, Hong Kong Dance Company, 8/F Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, HK. (Please do not send in cash or post-dated cheque)
- 電郵或傳真：將已填妥的表格及 PayMe 付款確認電郵或截圖，電郵至 hkdance@hkdance.com / 傳真至 2851 3607。  
By email/fax: Sending the completed booking form along with the payment confirmation email or screenshot of PayMe to hkdance@hkdance.com / fax to 2851 3607.

辦公室專用 For office use only
訂票編號 Order No. :
香港舞蹈團收表日期 Received Date by HKDance :

個人資料 (私隱) 條例通知 Personal Data (Privacy) Ordinance Notification  
申請人提供的資料會用作申請香港舞蹈團「以舞會友」會員及電子郵寄會員通訊及香港舞蹈團的有關節目及贊助商之宣傳資料。申請人如附上身份證副本作年齡證明文件，則在核實有關資料後，副本將被銷毀。根據個人資料 (私隱) 條例第 18、第 22 及附表 1 內 6 原則的規定，你有權要求查閱及更正所提供的個人資料。倘若對填報個人資料一事有任何疑問，包括要求查閱、更改資料或取消接收資訊等，請與香港舞蹈團聯絡。

The personal data provided in this form will be used for application for membership of the Friends of Hong Kong Dance Company, emailing of the Friends Newsletter and publicity materials of HKDance programmes and related activities. Photocopies of ID cards, provided for age verification, will be destroyed after use. You have the right to request access to and correct personal data in accordance with Sections 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. Enquiries concerning personal data, including requests for access, correction and cancellation of subscriptions, may be directed to Hong Kong Dance Company.





舞季套票訂購表格

ADVANCE SUBSCRIPTION

BOOKING FORM

\* 半價優惠門票 Half-price Concessionary Tickets

STU: 全日制學生 Full-time students

SEN: 60 歲或以上長者 Senior citizens aged 60 or above

DIS: 殘疾人士及一位看護人 People with disabilities and their carers

CSSA: 綜合社會保障援助受惠人士 CSSA recipients

截止日期 Deadline: 31 July 2024

截止日期 Deadline: 31 July 2024	正價成人門票數量 No. of Standard Tickets (Adults)					半價優惠門票數量* No. of Half-price Concessionary Tickets*						
	大型舞蹈詩《快雪時晴》   西九文化區戲曲中心大劇院 A Grand Dance Poem of Calligraphy <i>After Snowfall</i>   Grand Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District											
	\$520	\$420	\$320	\$200	小計 (HK\$) Sub-total	\$260	\$210	\$160	\$100	小計 (HK\$) Sub-total	類別* Category	
11/10/2024 (五 Fri) 8:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
12/10/2024 (六 Sat) 3:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
12/10/2024 (六 Sat) 8:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
13/10/2024 (日 Sun) 3:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
14/10/2024 (一 Mon) 8:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	華夏舞韻《心鼓行》   沙田大會堂演奏廳 Rhythms of Chinese Folk Dance <i>A Dance of Drumming Pulses</i>   Auditorium, Sha Tin Town Hall											
	\$380	\$300	\$220	\$120	小計 (HK\$) Sub-total	\$190	\$150	\$110		小計 (HK\$) Sub-total	類別* Category	
	6/12/2024 (五 Fri) 8:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	7/12/2024 (六 Sat) 3:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	7/12/2024 (六 Sat) 8:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
8/12/2024 (日 Sun) 3:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	港漫武俠舞劇《風雲》   西九文化區戲曲中心大劇院 An Epic Martial Arts Dance Drama <i>Storm Clouds</i>   Grand Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District											
	\$580	\$480	\$380	\$220	小計 (HK\$) Sub-total	\$290	\$240	\$190	\$110	小計 (HK\$) Sub-total	類別* Category	
	14/2/2025 (五 Fri) 8:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	15/2/2025 (六 Sat) 3:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	15/2/2025 (六 Sat) 8:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
16/2/2025 (日 Sun) 3:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	粵賞舞蹈演出《舞說木蘭》   沙田大會堂演奏廳 Arts Education Theatre <i>Dance-to-know Mulan</i>   Auditorium, Sha Tin Town Hall											
	\$150	\$80			小計 (HK\$) Sub-total							
	16/5/2025 (五 Fri) 8:00pm											
	17/5/2025 (六 Sat) 3:00pm											
	17/5/2025 (六 Sat) 8:00pm											
	合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝 2.0》   沙田大會堂演奏廳 Family Dance Musical <i>The Kids in Rainbow Jerseys 2.0</i>   Auditorium, Sha Tin Town Hall											
	\$420	\$320	\$220	\$100	小計 (HK\$) Sub-total	\$210	\$160	\$110		小計 (HK\$) Sub-total	類別* Category	
	8/8/2025 (五 Fri) 8:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	9/8/2025 (六 Sat) 3:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
	9/8/2025 (六 Sat) 8:00pm											<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA
10/8/2025 (日 Sun) 3:00pm												<input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> CSSA

折扣後總額 Discounted Total (折扣後之小數餘數請以一元計算 Please round up the amount to a HK dollar after discount)

優惠套票 Programme Appreciation Discount Scheme	×	成人門票總計 Standard Tickets Total Amount	+	半價門票總計 Half Price Tickets Total Amount	=	總計 Grand Total
<input type="checkbox"/> 1						
<input type="checkbox"/> 2						
<input type="checkbox"/> 3						
<input type="checkbox"/> 4-5		HK\$		HK\$		HK\$

取票方法 Ticket Collection ☐ 親往香港舞蹈團領取 Collect in Person at HKDance Office ☐ 平郵 By Surface Mail ☐ 掛號 By Registered Mail (需另付 Additional Charge \$15.5)



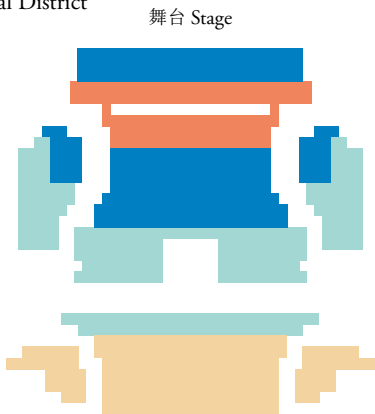


《快雪時晴》  
*After Snowfall*

西九文化區戲曲中心大劇院  
Grand Theatre, Xiqu Centre,  
West Kowloon Cultural District

堂座 Stalls

樓座 Circle



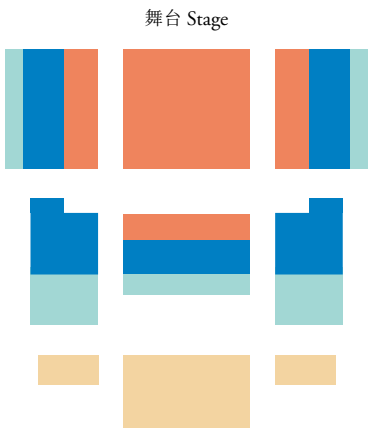
《心鼓行》  
*A Dance of Drumming Pulses*

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

前座 Stalls

後座 Upper Stalls

樓座 Balcony

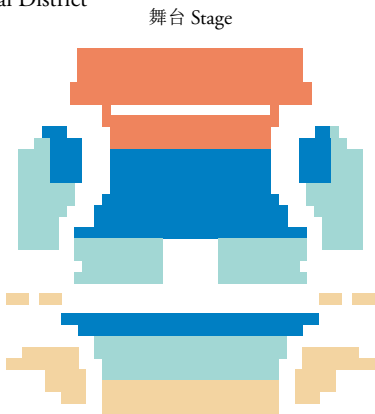


《風雲》  
*Storm Clouds*

西九文化區戲曲中心大劇院  
Grand Theatre, Xiqu Centre,  
West Kowloon Cultural District

堂座 Stalls

樓座 Circle

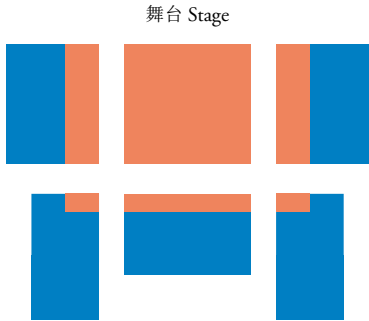


《舞說木蘭》  
*Dance-to-know Mulan*

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

前座 Stalls

後座 Upper Stalls



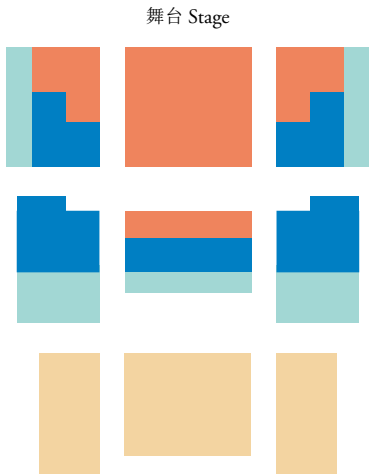
《世一衝衝衝 2.0》  
*The Kids in Rainbow Jerseys 2.0*

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

前座 Stalls

後座 Upper Stalls

樓座 Balcony





香港舞蹈團

HONG KONG  
DANCE COMPANY



贊助人 PATRON

李林麗嫻女士 Mrs Janet Lee

名譽主席 EMERITUS CHAIRMEN

胡經昌先生 BBS, JP  
Mr Henry Wu, BBS, JP  
李崇德先生 BBS, JP  
Mr Lee Shung-tak, BBS, JP  
梁永祥教授 GBS, JP  
Prof William Leung, GBS, JP  
黃遠輝先生 SBS, JP  
Mr Stanley Wong, SBS, JP  
馮英偉先生 MH  
Mr Wilson Fung, MH

董事局 THE BOARD

主席 Chairman

曾其霖先生 MH Mr Tsang Kee-kung, MH

第一副主席 1st Vice Chairman

朱皓琨先生 Mr Raphael Chu

第二副主席 2nd Vice Chairman

曾立基先生 Mr Richard Tsang

司庫 Treasurer

歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung

董事 Members

陸海女士 BBS, MH, JP  
Ms Helen Lu, BBS, MH, JP  
鄭新文教授 MH, JP  
Prof Tseng Sun-man, MH, JP  
彭韻僊女士 BBS, MH, JP  
Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP  
梁鑑莊女士 Ms Christine Leung  
茹國烈先生 MH Mr Louis Yu, MH  
羅卓堅先生 JP Mr Stephen Law, JP  
馬偉文先生 Mr Benjamin Ma  
劉庭善女士 Ms Cynthia Lau  
李艾琳女士 Ms Eileen Lee  
胡景豪先生 MH Mr Ronald Wu, MH

小組委員會增選委員  
Co-opted Committee Members

吳杏冰女士 MH Ms Helen Ng, MH  
羅世雄先生 Mr Sebastian Law

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

周永健先生 SBS, JP  
Mr Anthony Chow, SBS, JP

藝術顧問 Artistic Advisers

陳永華教授 JP Prof Chan Wing-wah, JP  
盛培琪女士 Ms Sheng Peiqi  
莫鳳儀女士 MH, JP Ms Emily Mok, MH, JP  
鄧樹榮先生 MH Mr Tang Shu-wing, MH  
劉兆銘先生 MH Mr Lau Siu-ming, MH  
沈偉先生 Mr Shen Wei

兒童團及少年團藝術顧問  
Artistic Adviser  
(Children's and Youth Troupes)

潘志濤先生 Mr Pan Zhitao

公司秘書 Company Secretary

菁英秘書有限公司  
Perfect Team Secretaries Limited

公司核數師 Company Auditors

林海涵、林靄欣、林靄文  
會計師事務所有限公司  
H. H. Lam & Co. CPA Limited

行政人員 ADMINISTRATIVE STAFF

行政總監 Executive Director

鄭禧怡 Meggy Cheng

行政秘書 Executive Secretary to Directors

游芷君 Stella Yau

財務及行政部  
FINANCE AND ADMINISTRATION

財務及行政主管  
Head of Finance and Administration

何奕文 Henry Ho

財務及行政經理  
Finance and Administration Manager

洪嘉儀 Winnie Hung

高級人事及行政主任  
Senior Personnel and Administration Officer

陳芷晴 Nicole Chan

高級會計及行政主任  
Senior Accounting and Administration Officer

李泳恩 Wing Li

辦公室助理 Office Assistant

楊麗華 Debbie Yeung

節目及教育部  
PROGRAMME AND EDUCATION

節目及教育主管  
Head of Programme and Education

何嘉露 Carrol Ho

節目及教育經理  
Programme and Education Managers

馮澤恩 Jacky Fung  
李采妍 Joyce Lee

副經理 (團務及節目)  
Assistant Manager (Company and Programme)

周煒嬌 Jennifer Chow

高級節目主任 Senior Programme Officers

黃佳佳 Huang Jiajia  
梁俊傑 Anson Leung  
駱浩琳 Ada Lok

高級外展及教育主任  
Senior Outreach and Education Officers

張美寶 Banly Chung  
林希 Jasmine Lam

外展及教育主任  
Outreach and Education Officer

徐淑霞 Tsui Suk-har

項目主任 Project Officers

羅德欣 Claudia Law  
樊嘉怡\* Kandi Fan\*

\*「藝術人才見習配對計劃 2023/24」  
由香港藝術發展局資助  
\* 2023/24 The Arts Talents Internship Matching  
Programme is supported by the Hong Kong  
Arts Development Council

市務及傳訊部  
MARKETING AND COMMUNICATIONS

市務及傳訊主管  
Head of Marketing and Communications

林以因 Jenny Lam

市務及拓展經理  
Marketing and Development Manager

何映宜 Ho Ying-yi

副經理 (市務) Assistant Managers (Marketing)

鄭宇青 Cheng Yu-ching  
楊美儀 Idy Yeung

高級市務主任 Senior Marketing Officers

張芷婷 Freya Cheung  
楊尚霖 Bailey Yeung

項目主任 Project Officer

區芷蔚 Emmie Au

項目主任 (數碼營銷及客戶關係管理)  
Project Officer (Digital Marketing and CRM)

余穎彤 Ben Yu

藝術部 ARTISTIC TEAM

藝術總監 Artistic Director

楊雲濤 MH Yang Yuntao, MH

創作統籌及項目經理  
Creative Project Manager

葉翠雅 Carolyn Yip

舞團導師 Dance Masters

黃磊 Huang Lei  
柯志勇 Ke Zhiyong

駐團琴師 Pianist

伍焯堃 Patrick Ng

首席舞蹈員 Principal Dancers

何皓斐 Ho Ho-fei  
華琪鈺 Hua Chi-yu  
王志昇 Ong Tze Shen

高級舞蹈員 Senior Dancers

陳榮 Chen Rong  
黃海芸 Huang Haiyun  
黃聞捷 Huang Wenjie  
藍彥怡 Lam Yin-yi  
李家名 Lee Chia-ming  
廖慧儀 Liu Wai-ye  
唐志文 Tong Chi-man

舞蹈員 Dancers

陳代雯 Chen Dai-wen  
陳曉玲 Chen Xiaoling  
周若芸 Chou Jo-yun  
何泳澤 He Yongning  
何知琳 Ho Gi-lam  
賴泓甫 Lai Hong-fu  
賴韻姿 Lai Wan-chi  
林昀濤 Lam Wan-ho  
李俊軒 Lee Chun-hin  
李慧析 Lee Wai-yan  
劉雅蓮 Liu Ya-lien  
米濤 Mi Tao  
吳嘉玲 Ng Ka-ling  
吳宛汶 Ng Yuen-man  
戴俊裕 Tai Chon-u  
戴詠津 Tai Wing-chun  
翟正天 Zhai Zhengtian  
占倩 Zhan Qian  
周緣 Zhou Yuan

見習舞蹈員\* Apprentice\*

謝雅萍 Tse Nga-ping

\*「藝術人才培育計劃」由香港藝術發展局資助

\* The Artistic Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

合約舞蹈員 Contract Dancers

黃丹洋 Huang Danyang  
甄崇希 Yan Sung-hei

技術部 TECHNICAL TEAM

技術經理 Technical Manager

王永強 Alex Wong

舞台監督 Stage Managers

陳國偉 Derek Chan  
陳樹培 Johnson Chan

執行舞台監督 Deputy Stage Managers

周芷鈴 Krizce Chow  
梁筱蕾 Leung Siu-lui

助理舞台監督 Assistant Stage Managers

鄧依雅 Yvonne Tang  
謝子偉 Tse Tsz-wai

技術主任 (舞台) Technical Officer (Stage)

蔡旻佑 Billy Choi

服裝及髮飾主管  
Wardrobe and Hair-dress Supervisor

丘小韻 Luise Yau

化妝及髮飾主任  
Make-up and Hair-dress Master

傅漢傑 Jadeson Fu

服裝主任 Wardrobe Master

譚穎琳 Wendy Tam

製作主任\* Production Officer\*

郭俊銘 Kwok Tsun-ming

\*「藝術人才見習配對計劃 2023/24」  
由香港藝術發展局資助  
\* 2023/24 The Arts Talents Internship Matching  
Programme is supported by the Hong Kong  
Arts Development Council

兒童團及少年團  
CHILDREN'S AND YOUTH TROUPES

兒童團及少年團藝術統籌  
Artistic Coordinator  
(Children's and Youth Troupes)

蔡飛 Cai Fei

兒童團及少年團高級行政主任  
Senior Executive Officer  
(Children's and Youth Troupes)

丘文紅 Carmen Yau

兒童團及少年團行政主任  
Executive Officer  
(Children's and Youth Troupes)

陳建超 Chan Kin-chiu

兒童團及少年團舞蹈導師  
Dance Instructors  
(Children's and Youth Troupes)

何超亞 He Chaoya  
曾嘉儀 Tsang Ka-ye

兒童團及少年團行政助理  
Executive Assistants  
(Children's and Youth Troupes)

周凱怡 Cherrie Chow  
周昕兒 Yuna Chow



hkdance.com

   Hong Kong Dance Company 香港舞蹈團

 hkdancecompany

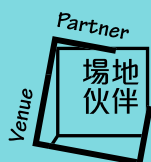
   香港舞蹈團

香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 4 字樓  
4/E, Sheung Wan Municipal Services Building,  
345 Queen's Road Central, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 3103 1888  
傳真 Fax: (852) 2805 2743 / 2851 3607  
電郵 Email: hkdance@hkdance.com

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Dance Company is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利  
Hong Kong Dance Company reserves the right to change  
programme details and substitute artists

圖像只供參考  
Images are for reference only



沙田大會堂  
Sha Tin  
Town Hall



© Hong Kong Dance Company 2024 All Rights Reserved  
宣傳設計 Promotional Design —— studio m w  
宣傳拍攝 Promotional Photography —— Leung mo

